

ItaloLatinoamericana

Newsletter Oficial de IILA para conocer más sobre las actividades institucionales y los proyectos en curso

La Newsletter ufficiale dell'IILA per approfondire e informare sulle attività istituzionali e i progetti in corso

PROSSIMI APPUNTAMENTI / PRÓXIMOS EVENTOS



CIUDAD DE MÉXICO, 27-30 SETTEMBRE 2022

IILA partecipa a MONDIACULT

la Conferenza mondiale UNESCO sulle politiche culturali e lo sviluppo sostenibile



La IILA partecipa in MONDIACULT

la Conferencia mundial de la UNESCO sobre políticas culturales y desarrollo sostenible

In questo numero:

- **Attività istituzionali**
ACTIVIDADES INSTITUCIONALES 2
- **Sviluppo economico sostenibile** DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE 10
- **Cooperazione culturale**
COOPERACIÓN CULTURAL 18
- **Cooperazione scientifica**
COOPERACIÓN CIENTÍFICA 24
- **Giustizia e sicurezza**
JUSTICIA Y SEGURIDAD 28
- **Coesione sociale**
COHESIÓN SOCIAL 34
- Brevi dall'IILA
SUMARIO DE NOTICIAS 37
- Notizie dalle Ambasciate
LAS EMBAJADAS INFORMAN 39

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



ATTIVITÀ ISTITUZIONALI ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

A CURA DELLA SEGRETERIA GENERALE (seg.generale@iila.org)



Da sinistra: Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA; María Cecilia Arboleda, Consejera Embajada del Ecuador en Roma; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Julio José Prado, Ministro de Producción, Comercio Exterior, Inversiones y Pesca de la Rep. del Ecuador; Patricio Troya Suárez, Encargado de Negocios de la Embajada de Ecuador en Italia; Max Coello, Jefe Oficina Comercial del Ecuador en Milán.



Leggi il comunicato

6 settembre - Il Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha ricevuto nella sede dell'Organizzazione il Ministro de Producción, Comercio Exterior, Inversiones y Pesca dell'Ecuador, Julio José Prado. Presenti all'incontro i più stretti collaboratori del Ministro Prado e il Direttore Esecutivo dell'IILA, Gianandrea Rossi.

Al centro del proficuo e cordiale incontro i vari progetti con cui IILA, grazie ai finanziamenti della Cooperazione italiana, contribuisce allo sviluppo economico sostenibile e alla transizione ecologica, iniziative in linea con le priorità del governo ecuadoriano.

6 de septiembre - La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, recibió en la sede de la Organización al Ministro de Producción, Comercio Exterior, Inversiones y Pesca de Ecuador, Julio José Prado. En el encuentro asistieron los más estrechos colaboradores del Ministro Prado y el Director Ejecutivo de la IILA Gianandrea Rossi.

Los temas centrales del provechoso encuentro fueron los proyectos financiados por la Cooperación italiana con los que la IILA contribuye al desarrollo económico sostenible y a la transición ecológica, iniciativas que están perfectamente en línea con las prioridades del gobierno ecuadoriano.

8 settembre - Il Segretario Generale dell'IILA Antonella Cavallari, accompagnata dal Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi, ha ricevuto presso la sede dell'Organizzazione il Controlor General de Cuentas del Guatemala, Edwin Humberto Salazar Jerez e i suoi più stretti collaboratori al fine di esplorare le modalità per rafforzare la collaborazione. Presente alla riunione Erika Guerri, Magistrato Addetto Ufficio Affari Internazionali e la Dott.ssa Daniela Frattaroli, in rappresentanza della omologa istituzione italiana, la Corte dei Conti.

8 de septiembre - La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, acompañada por el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi, recibió en la sede de la Organización al Controlor General de Cuentas de Guatemala, Edwin Humberto Salazar Jerez y a sus más estrechos colaboradores a fin de explorar modalidades para fortalecer su colaboración. Representando a la homóloga institución italiana (Corte dei Conti), participaron en la reunión la Magistrada Encargada de la Oficina de Asuntos Internacionales Erika Guerri y D^a Daniela Frattaroli.



Da sinistra: Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA; Erika Guerri, Magistrato Addetto Ufficio Affari Internazionali della Corte dei Conti; Edwin Humberto Salazar Jerez, Controlor General de Cuentas del Guatemala; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Olga María Pérez Tuna, Incaricata d'Affari Ambasciata del Guatemala in Italia; Wendy Maribel Zeceña Nájera, consigliere del Controlor Salazar; Dott.ssa Daniela Frattaroli, Corte dei Conti.



Leggi il comunicato

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA





8 settembre - Il Consiglio dei Delegati dell'IILA saluta l'Ambasciatore della Colombia, S.E. Gloria Isabel Ramírez Ríos che conclude la sua missione in Italia.

8 de septiembre - El Consejo de Delegados de la IILA se despidió de la Embajadora de Colombia, S.E. Gloria Isabel Ramírez Ríos que finaliza su misión en Italia.

8 settembre - Il Segretario Generale ha tenuto una proficua riunione con il Subdirector General, Rappresentante per America Latina e Caraibi della FAO Mario Lubetkin per rafforzare e rendere concrete per la regione le relazioni tra le due Organizzazioni, già consolidate dal 2017 con la firma dell'Accordo IILA-FAO.

8 de septiembre - La Secretaria General mantuvo una reunión muy provechosa con el Subdirector General, Representante para América Latina y el Caribe de la FAO Mario Lubetkin para fortalecer las relaciones establecidas en 2017 mediante la firma del Convenio IILA-FAO entre las dos Organizaciones y para que adquieran carácter concreto.



Mario Lubetkin, Subdirector General, Rappresentante per America Latina e Caraibi della FAO e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.



14 settembre - Il Segretario Generale Cavallari interviene all'apertura del XXIV Congresso AMMPE WORLD dal titolo "post pandemia: le sfide della comunicazione a livello planetario": la società globalizzata ci impone di fornire risposte globali a problemi che ci riguardano indiscriminatamente.

14 de septiembre. La Secretaria General Cavallari interviene en la inauguración del XXIV Congreso AMMPE WORLD "pos-pandemia: los retos de la comunicación a nivel planetario": la sociedad globalizada nos impone que demos respuestas globales a problemas que nos conciernen indiscriminadamente.



La Segretario Cavallari è intervenuta alle celebrazioni del 201° Anniversario dell'indipendenza di Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras e Nicaragua che si sono svolte nel giardino dell'Organizzazione.

La Secretaria Cavallari intervino en la conmemoración del 201° Aniversario de la independencia de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua que se celebró en el jardín de la Organización.

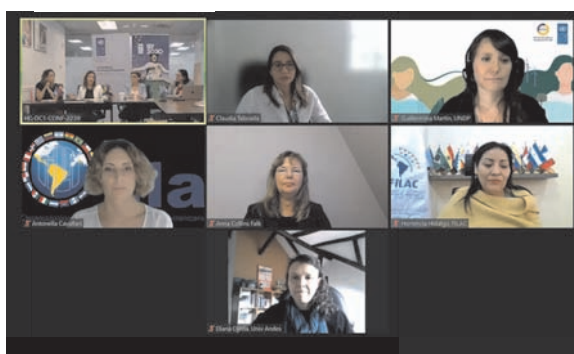
Da sinistra: Tamara Andrea Gómez Marín, Incaricata d'Affari a.i. dell'Ambasciata del Costa Rica in Italia; S.E. Efrén Arnoldo Bernal Chévez, Ambasciatore di El Salvador in Italia; Olga María Pérez Tuna, Incaricato d'Affari a.i. dell'Ambasciata del Guatemala in Italia; S.E. Ernesto Pumbo, Ambasciatore di Honduras in Italia; S.E. Mónica Robelo Raffone, Ambasciatore del Nicaragua in Italia; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

15 settembre – Il Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha partecipato al ricevimento in occasione del 212° anniversario dell'inizio della Guerra per l'Indipendenza del Messico, organizzato dall'Ambasciata del Messico in Italia.

15 de septiembre – La Secretaria General, Antonella Cavallari, asistió a la recepción organizada por la Embajada de México en Italia con motivo del 212° aniversario del comienzo de la Guerra de la Independencia de México.



S.E. Carlos Eugenio García de Alba Zepeda, Ambasciatore del Messico in Italia.



Nell'evento è stato approfondito il tema dell'apporto delle donne alle iniziative di contrasto al cambiamento climatico e di sostegno alla transizione ecologica.

16 settembre – Il Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ha partecipato al primo Dialogo interregionale della Rete Internazionale delle Donne EU- organizzato dalla Fondazione EU-LAC e dal PNUD (programma delle Nazioni Unite per lo sviluppo). L'evento, realizzato nell'ambito dell'Assemblea Generale delle Nazioni Unite, si è articolato in tre sezioni in cui è stato approfondito il tema dell'apporto delle donne alle iniziative di contrasto al cambiamento climatico e di sostegno alla transizione ecologica.

Il Segretario Cavallari è stato invitato ad intervenire nel panel dedicato a leadership e inclusione delle donne come attrici chiave dell'azione climatica, il primo di una serie di tavole rotonde con l'obiettivo di identificare ostacoli, condividere buone pratiche e soluzioni innovative per promuovere l'uguaglianza di genere e l'empowerment delle donne nell'azione climatica e la partecipazione delle donne nelle politiche ambientali. Al riguardo la SG ha evidenziato la necessità di investire sull'adeguata formazione delle donne in tutti i settori connessi al tema, ricordando la tradizionale esperienza IILA al riguardo.



Leggi il comunicato

16 de septiembre - La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, participó en el primer Diálogo interregional de la Red Internacional de Mujeres EU – organizado por la Fundación EU-LAC y por el PNUD (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo). El evento, realizado en el marco de la Asamblea General de Naciones Unidas, se desarrolló en tres apartados en los que se trató a fondo el tema de la aportación de las mujeres a las acciones de lucha contra el cambio climático y de apoyo a la transición ecológica.

La Secretaria Cavallari fue invitada a intervenir en el panel sobre liderazgo e inclusión de las mujeres como actrices clave en la acción climática. Este panel es el primero de una serie de mesas redondas cuyo objetivo es la identificación de obstáculos, la puesta en común de buenas prácticas y soluciones innovadoras para promover la igualdad de género y la participación de las mujeres en las políticas ambientales. A este respecto, SG destacó la necesidad de invertir en una capacitación adecuada de las mujeres en todos los sectores relacionados con este tema y señaló la importante experiencia de IILA sobre esta temática.

En el evento se trató a fondo el tema de la aportación de las mujeres a las acciones de lucha contra el cambio climático y de apoyo a la transición ecológica.

19 settembre - Il Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ha ricevuto presso la sede dell'Organizzazione Gabriela Torres, Titolare della Secretaría de Políticas Integrales sobre Drogas de la Nación Argentina (SEDRONAR), un organo di coordinamento delle politiche pubbliche del Governo argentino centrate su prevenzione, assistenza e accompagnamento di persone con problemi di dipendenza dalle droghe. Attraverso IILA la responsabile di SEDRONAR ha stabilito anche contatti con i colleghi italiani dell'omologo Dipartimento presso la Presidenza del Consiglio.

19 de septiembre - La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, recibió en la sede de la Organización a Gabriela Torres, Secretaria de SEDRONAR (Secretaría de Políticas Integrales sobre Drogas de la Nación Argentina), un órgano de coordinación de las políticas públicas del Gobierno argentino que se ocupa de prevención, asistencia y acompañamiento de personas con problemas de adicción a las drogas. A través de la IILA la responsable de SEDRONAR estableció contactos con sus colegas italianos del Departamento homólogo ante la Presidencia del Consejo.



Da sinistra: Paula Paz, Segretaria dell'Ambasciatore della Rep. Argentina in Italia; Lucas Paviolo, Segretario dell'Ambasciata della Rep. Argentina in Italia; Gabriela Torres, Titolare della Secretaría de Políticas Integrales sobre Drogas de la Nación Argentina (SEDRONAR); Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Lorenzo Tordelli, Responsabile del Servizio Cooperazione europea dell'IILA.



[Leggi il comunicato](#)

21 settembre - Il Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha partecipato alla lectio magistralis «Vivir Bien: il paradigma del nuovo ordine mondiale» tenuta dal Vice Presidente della Bolivia David Choquehuanca presso l'Università degli Studi Roma Tre.

21 de septiembre - La Secretaria General, Antonella Cavallari, participó en la lectio magistralis «Vivir Bien: el paradigma del nuevo orden mundial» dictada por el Vicepresidente de Bolivia David Choquehuanca en la Universidad degli Studi Roma Tre.





Da sinistra: Mauro Camicia, Responsabile Servizio Cooperazione italiana dell'IILA; José Luis Rhi-Sausi, Coordinatore del Foro PyMES; Fabrizio Bresciani, Lead Regional Economist per l'America Latina e i Caraibi di IFAD; Rossana Polastri, Direttore Regionale per l'America Latina e Caraibi di IFAD; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA.



[Leggi il comunicato](#)

22 settembre - Il Segretario Generale, Antonella Cavallari, e il Direttore Regionale per l'America Latina e Caraibi di IFAD-International Fund for Agricultural Development, Rossana Polastri, hanno firmato una Lettera di Intenti che ha l'obiettivo di promuovere una più stretta e proficua interazione a beneficio della sicurezza alimentare e del sostegno alle PMI. Alla cerimonia, svoltasi presso la sede dell'IILA, hanno partecipato in rappresentanza di IFAD Fabrizio Bresciani, Lead Regional Economist per l'America Latina e i Caraibi, mentre da parte IILA: Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo; Mauro Camicia, Responsabile Servizio Cooperazione italiana, e José Luis Rhi-Sausi, Coordinatore del Foro PyMES.

22 de septiembre - La Secretaria General, Antonella Cavallari, y el Director Regional para América Latina y el Caribe de IFAD-International Fund for Agricultural Development, Rossana Polastri, firmaron una Carta de Intenciones cuyo objetivo es promover una interacción más estrecha y provechosa para la seguridad alimentaria y el apoyo a las PyMES. En el acto, que tuvo lugar en la IILA, participaron en representación de IFAD Fabrizio Bresciani, Lead Regional Economist para América Latina y el Caribe y en representación de la IILA: Gianandrea Rossi, Director Ejecutivo; Mauro Camicia, Responsable Servicio Cooperación italiana, y José Luis Rhi-Sausi, Coordinador del Foro PyMES.

23 settembre - Il Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ha incontrato una delegazione di medici del CEDIMAT – Centro de Diagnóstico Medicina Avanzada y Telemedicina guidata dal Direttore Dr. Jorge Marte e dal Dr. César Herrera, Direttore del Centro Cardiovascolare, accompagnati dall'Ambasciatore della Repubblica Dominicana in Italia, Tony Raful Tejada. Presenti alla riunione, oltre ai funzionari IILA, il Prof. Luigi Bertinato, Consigliere scientifico del Presidente dell'ISS Brusaferro e il Dott. Francesco Gabbrielli, Direttore del Centro nazionale per la telemedicina e le nuove tecnologie assistenziali dell'Istituto Superiore di Sanità italiano.

23 de septiembre – La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, se reunió con una delegación de médicos de CEDIMAT - Centro de Diagnóstico Medicina Avanzada y Telemedicina, encabezada por el Director Dr. Jorge Marte y por el Dr. César Herrera, Director del Centro Cardiovascular, acompañados por el Embajador de la República Dominicana en Italia Tony Raful Tejada. Además de los funcionarios de la IILA estaban presentes en la reunión el Prof. Luigi Bertinato, Asesor científico del Presidente del ISS Silvio Brusaferro y el Dr. Francesco Gabbrielli, Director del Centro nacional de telemedicina y nuevas tecnologías asistenciales del Instituto Superior de Sanità italiano.



Da sinistra: Mauro Vandali, Funzionario Segreteria Tecnico-Scientifica IILA; Prof. Luigi Bertinato, Consigliere scientifico del Presidente dell'ISS; S.E. Tony Raful Tejada, Ambasciatore della Repubblica Dominicana in Italia; Dr. Jorge Marte, Direttore del CEDIMAT; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Dr. César Herrera, Direttore del Centro Cardiovascolare del CEDIMAT; Johanne Peña, Ministro Consigliere dell'Ambasciata della Rep. Dominicana in Italia; Jesús Saavedra, responsabile comunicazione del CEDIMAT; Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA.



[Leggi il comunicato](#)

IILA partecipa a MONDIACULT.
Ciudad de México, 27-30 settembre 2022

La IILA participa en MONDIACULT.
Ciudad de México, 27-30 de septiembre de 2022



Mondiacult è la Conferenza mondiale UNESCO sulle politiche culturali e lo sviluppo sostenibile.

MONDIACULT IN NUMERI:
 2.600 partecipanti
 135 Ministri di Cultura
 83 ONG
 32 Organizzazioni inter-governamentali
 9 Agenzie ONU

Mondiacult es la Conferencia mundial de la UNESCO sobre políticas culturales y desarrollo sostenible.

MONDIACULT EN NÚMEROS:
 2.600 participantes
 135 Ministros de Cultura
 83 ONGs
 32 Organizaciones intergubernamentales
 9 Agencias ONU



Colazione di lavoro organizzata dalla SEGIB.



SG Cavallari interviene alla colazione di lavoro organizzata dalla SEGIB.



SG Cavallari e la Ministra di Cultura dell'Ecuador, M. Elena Machuca.



La Ministra di cultura della Colombia, Patricia Ariza e SG Cavallari.

La **Segretario Generale dell'IILA Antonella Cavallari**, accompagnata dal **Segretario Culturale Jaime Nualart**, ha partecipato alla **Conferenza mondiale UNESCO sulle politiche culturali e sviluppo sostenibile – MONDIACULT 2022**, svoltasi a Ciudad de México dal 28 al 30 settembre.

Con questa prestigiosa iniziativa, l'UNESCO ha invitato la comunità internazionale a riflettere sulla centralità delle politiche culturali per affrontare efficacemente le sfide globali e a considerare la cultura come bene pubblico globale, che dovrebbe diventare l'Obiettivo 18 dell'Agenda post-2030 per lo sviluppo inclusivo e sostenibile.

La Segretario Cavallari ha avuto in tale contesto la possibilità di avere incontri con numerosi autorevoli interlocutori: la **Ministra di cultura della Colombia, Patricia Ariza**, il **Direttore Generale dell'INAH – Instituto Nacional de Antropología e Historia del Messico, Diego Prieto**, la **Vice Ministra del Costa Rica, Vera Vargas**, la **Ministra di Cultura dell'Ecuador, M. Elena Machuca**; la **Vice Ministra di cultura del Perù, Janie Marile Gómez**; il **Ministro di cultura dell'Argentina, Tristán Bauer**; la **Directora General de patrimonio cultural del Paraguay, Maricarmen Couchonnal**; il **Subsecretario de Asuntos Exteriores del Messico, Maximiliano Reyes Zuñiga**.

Al centro delle proficue bilaterali le iniziative IILA volte a valorizzare il patrimonio culturale materiale e immateriale dei propri paesi membri come fonte di identità, e a promuovere la cultura come motore di sviluppo e sostenibilità.

Intervenendo alla colazione di lavoro organizzata dalla SEGIB-Secretaría General Iberoamericana con tutti i Ministri di cultura iberoamericani, la Segretario Generale ha presentato gli obiettivi delle principali iniziative culturali realizzate dall'IILA e ha potuto ascoltare dai diretti interessati le priorità e la visione di ciascuno. ■



Dichiarazione finale
Mondiacult 2022



• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA





SG Cavallari e il Ministro di Cultura dell'Argentina, Tristan Bauer.



SG Cavallari e il Subsecretario de Asuntos Exteriores del Mexico, Maximiliano Reyes Zúñiga.



SG Cavallari e la Vice Ministra del Costa Rica, Vera Vargas



Vice Ministra di cultura del Perú, Janie Marile Gómez Guerrero e SG Cavallari.



SG Cavallari; il Direttore Generale dell'INAH – Instituto Nacional de Antropología e Historia del Mexico, Diego Prieto; il Segretario Culturale dell'IILA, Jaime Nualart.



SG Cavallari e la Directora General de Patrimonio Cultural de Paraguay, Maricarmen Couchonnal.

La **Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari**, accompagnata por el **Secretario Cultural Jaime Nualart**, partecipò in la **Conferencia mundial de la UNESCO sobre políticas culturales y desarrollo sostenible – MONDIACULT 2022**, celebrada in Ciudad de México entre el 28 y el 30 de septiembre.

Mediante esta prestigiosa iniciativa, la UNESCO ha animado a la comunidad internacional a reflexionar sobre el papel central de las políticas culturales para afrontar de forma eficaz los retos globales y a considerar a la cultura, que posiblemente sea declarado Objetivo nº 18 de la Agenda pos-2030 para el desarrollo inclusivo y sostenible, como un bien público global.

En este marco la Secretaria Cavallari mantuvo una serie de encuentros con numerosos interlocutores de gran trascendencia como sono la **Ministra de cultura de Colombia Patricia Ariza**; el **Director General del INAH – Instituto Nacional de Antropología e Historia de México, Diego Prieto**; la **Viceministra de Costa Rica Vera Vargas**; la **Ministra de Cultura de Ecuador M^a Elena Machuca**; la **Viceministra de cultura de Perú Janie Marile Gómez**; el **Ministro de cultura de Argentina Tristán Bauer**; la **Directora General de patrimonio cultural de Paraguay, Maricarmen Couchonnal**; el **Subsecretario de Asuntos Exteriores de México Maximiliano Reyes Zúñiga**. Los temas centrales de los fructíferos encuentro bilaterales fueron las iniciativas IILA para la promoción del patrimonio cultural material e inmaterial de los países miembros como fuente de identidad, y la promoción de la cultura como motor de desarrollo y sostenibilidad.

Durante el almuerzo de trabajo con todos los Ministros de Cultura iberoamericanos, organizado por la Secretaría General Iberoamericana, la Secretaria General presentó los objetivos de las principales iniciativas culturales realizadas por la IILA y los interesados le explicaron cuáles son sus prioridades y sus puntos de vista.

Altre informazioni su MONDIACULT sul sito dell'UNESCO



SVILUPPO ECONOMICO SOSTENIBILE

DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE

IILA sostiene lo sviluppo del turismo gastronomico in America Latina come parte integrante di un patrimonio culturale ricco e prezioso, legato ai territori e senz'altro da far conoscere meglio.

IILA apoya el desarrollo del turismo gastronómico en América Latina que es un elemento esencial de un patrimonio cultural rico y valioso, vinculado a los territorios y que merece ser conocido.

Seconda edizione del Workshop "Turismo gastronomico: un catalizzatore per la ripresa e sviluppo di un'economia sostenibile"

Dal 6 al 29 settembre 2022 si è svolta la seconda edizione del Workshop di formazione virtuale **"Turismo gastronomico: un catalizzatore per la ripresa e sviluppo di un'economia sostenibile"**, organizzato dall'IILA con il supporto dell'Organizzazione Mondiale del Turismo - UNWTO e finanziato dalla Cooperazione Italiana allo Sviluppo, con l'obiettivo di promuovere il turismo gastronomico come catalizzatore per la ripresa del settore.

Il Workshop è stato inaugurato dal Segretario Generale dell'IILA Antonella Cavallari, che ha presentato dati statistici sui flussi turistici, sottolineando la significativa ripresa del settore registrata nei primi mesi del 2022 l'importanza del turismo gastronomico per l'America Latina in quanto possiede un patrimonio culturale-gastronomico ricco e prezioso.

Durante il corso, i partecipanti hanno imparato a identificare alcuni elementi quali, la gestione del territorio, il legame tra i diversi settori e attori, il profilo del turista gastronomico, le esperienze gastronomiche e le caratteristiche di un'esperienza di qualità che risponde alle



DALLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA (s.socioeconomica@iila.org)

- Seconda edizione del Workshop **"Turismo gastronomico: un catalizzatore per la ripresa e sviluppo di un'economia sostenibile"** 10
- Evento **"Ecuador is Open for Business"**: la Segretaria Socio-Economica dell'IILA, Giselle Canahuati incontra il Ministro della Produzione, Commercio Estero, Investimenti e Pesca dell'Ecuador 12

DAL FORUM ITALO- LATINOAMERICANO SULLE PMI

- Sono iniziati gli scambi formativi in Italia del Progetto Habilitas 13

DAL PROGRAMMA EUROPEO AL-INVEST VERDE

- Riunione con Rediex del Paraguay sulla sostenibilità della filiera della pelle 15
- Conferenza finale dei dialoghi sulla sostenibilità e tracciabilità della filiera della carne bovina e pelli a Brasilia 16



A questa seconda edizione del workshop si sono iscritti 50 partecipanti (più del 50% donne) provenienti da 5 paesi membri dell'IILA: Colombia, Ecuador, Panama, Repubblica Dominicana e Venezuela.

Esta segunda edición del taller contó con 50 participantes (más del 50% mujeres) de cinco países miembros del IILA: Colombia, Ecuador, Panamá, República Dominicana y Venezuela.

nuove tendenze, e gli strumenti di comunicazione e marketing per la promozione e la commercializzazione delle esperienze di turismo gastronomico.

Durante il Workshop, oltre all'esperta Rosina La Terza, CEO e Fondatrice di Roma Gastronomica, responsabile del Coordinamento Accademico del corso sono intervenuti numerosi esperti internazionali tra cui Sandra Carvao dell'UNWTO, Nino Scivoletto Presidente di The Chocolate Way, Gianfranco Grieci di FAGRI e Lesly Quispe del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo del Perú.

A questa seconda edizione del workshop si sono iscritti 50 partecipanti (più del 50% donne) provenienti da 5 paesi membri dell'IILA: Colombia, Ecuador, Panama, Repubblica Dominicana e Venezuela.

Segunda edición del taller "El turismo gastronómico: un catalizador para la recuperación y el desarrollo de una economía sostenible"

Del 6 al 29 de septiembre de 2022 se realizó la segunda edición del Taller de formación virtual **"Turismo gastronómico: un catalizador para la recuperación y el desarrollo de una economía sostenible"**, organizado por la IILA con el apoyo de la Organización Mundial del Turismo – OMT y financiado por la Cooperación Italiana al Desarrollo, con el objetivo de promover el turismo gastronómico como catalizador de la recuperación del sector.

El Taller fue inaugurado por la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, quien presentó los datos estadísticos sobre los flujos turísticos, destacando la importante recuperación del sector registrada en los primeros meses de 2022 y la importancia del turismo gastronómico para Latinoamérica que cuenta con un patrimonio cultural gastronómico rico y valioso.

Durante el curso, los participantes aprendieron a identificar algunos elementos como, la gestión del territorio, la vinculación entre los diferentes sectores y actores, el perfil del turista gastronómico, las experiencias gastronómicas y las características de una experiencia de calidad que responda a las nuevas tendencias, y las herramientas de comunicación y mercadeo para la promoción y comercialización de experiencias de turismo gastronómico.

Durante el taller, además de la experta Rosina La Terza, Directora general y fundadora de Roma Gastronomica, encargada de la coordinación académica del curso participaron numerosos expertos internacionales, como Sandra Carvao, de la OMT, Nino Scivoletto, Presidente de The Chocolate Way, Gianfranco Grieci de FAGRI, y Lesly Quispe del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo del Perú.

Esta segunda edición del taller contó con 50 participantes (más del 50% mujeres) de cinco países miembros del IILA: Colombia, Ecuador, Panamá, República Dominicana y Venezuela.



Evento "Ecuador is Open for Business": la Segretaria Socio-Economica dell'IILA, Giselle Canahuati incontra il Ministro della Produzione, Commercio Estero, Investimenti e Pesca dell'Ecuador

L'8 settembre 2022, la Segretaria Socio-Economica dell'IILA, Giselle Canahuati, ha partecipato all'evento "Ecuador is Open for Business" celebrato nella città di Roma. L'evento, organizzato dall'Ambasciata dell'Ecuador in Italia e dall'Ufficio di PROECUADOR a Milano, è stato presieduto dal Ministro della Produzione, Commercio Estero, Investimenti e Pesca, Julio José Prado, che ha presentato le opportunità di business che l'Ecuador offre e illustrato i motivi che lo rendono uno dei luoghi più attraenti per investire in America Latina e nel mondo.

L'economia completamente dollarizzata e orientata all'esportazione, la sua stabilità politica, i suoi metodi di produzione che rispettano la sostenibilità ambientale; la sua grande biodiversità e la sua posizione geografica privilegiata; i suoi prodotti di prima classe, come i gamberetti biologici, il cacao e il cioccolato, il settore minerario, i fiori naturali; nonché la sua apertura a stabilire accordi di libero scambio, fanno sì che l'Ecuador abbia tutte le carte in regola per essere uno dei paesi più attraenti in cui investire.

Evento "Ecuador is Open for Business": la Secretaria Socioeconómica de la IILA, Giselle Canahuati se reúne con el Ministro de Producción, Comercio Exterior, Inversión y Pesca de Ecuador

El día 8 de septiembre de 2022 la Secretaria Socioeconómica de la IILA, Giselle Canahuati, participó en el evento "Ecuador is Open for Business", en la ciudad de Roma. Dicho evento, organizado por la Embajada del Ecuador en Italia y la Oficina de PROECUADOR en Milán, fue presidido por el Ministro de Producción, Comercio Exterior, Inversiones y Pesca, Julio José Prado, quien presentó las oportunidades de negocios que ofrece Ecuador y explicó por qué es uno de los lugares más atractivos para invertir de América Latina y el mundo.

Su economía totalmente dolarizada, su estabilidad política, su economía orientada a las exportaciones y sus incentivos, métodos de producción en el respeto de la sostenibilidad ambiental; su gran biodiversidad y su posición geográfica privilegiada; sus productos de primera línea, como ser camarones orgánicos, cacao y chocolate, sector minero, flores naturales; así como su apertura para establecer acuerdos de libre comercio; hacen de Ecuador uno de los países más atractivos para la inversión.



Visita il sito Città Verdi

Online il sito IILA "Economia Circolare e Città Verdi"

Visita il sito web dedicato al Progetto IILA "Economia Circolare e Città Verdi"! Uno spazio, disponibile in italiano e spagnolo, dove verranno condivise le ultime notizie, i progetti IILA in corso di svolgimento e gli aggiornamenti più rilevanti sulle tematiche ambientali.

Ya está en línea el nuevo sitio web dedicado al Proyecto «Economía Circular y Ciudades Verdes»

¡Visita la página web dedicada al proyecto IILA «Economía Circular y Ciudades Verdes»! Un espacio, disponible en italiano y español, donde se compartirán las últimas noticias, los proyectos IILA en marcha y las actualizaciones más relevantes sobre temas ambientales.



I partecipanti allo STAGE 1.

Il programma di formazione 1 offre un'esperienza qualificata a imprenditori, artigiani, designer e professionisti del sistema moda dei Paesi dell'America Latina.

El programa formativo 1 ofrece una experiencia calificada a empresarios, artesanos, diseñadores y profesionales del sistema moda de los países latinoamericanos.



I borsisti dello STAGE 2.

Sono iniziati gli scambi formativi in Italia del Progetto Habilitas

Ha già preso il via il programma di borse di studio per piccoli imprenditori e tecnici latinoamericani per svolgere brevi stage in Italia (4 settimane).

1. STAGE IN UN CORSO TEORICO-PRATICO SUL SISTEMA MODA

Il 12 settembre è iniziato il "Corso teorico-pratico sul sistema moda" presso il Milano Fashion Institute (MFI). Il programma di formazione offre un'esperienza qualificata a imprenditori, artigiani, designer e professionisti del sistema moda dei Paesi dell'America Latina, integrando le discipline di management, design, comunicazione e marketing, attraverso un percorso laboratoriale. Il corso prevede una continua interazione con aziende italiane e internazionali che operano nei settori della moda, del lusso e del costume, nonché la partecipazione a una serie di eventi della Milano Fashion Week. Il programma di attività si svolge a Milano con una visita formativa presso la città di Padova.

2. STAGE IN TECNOLOGIE PER LA PRODUZIONE ORTOFRUTTICOLA

Il 19 settembre è iniziato il programma di lavoro sulle tecnologie per la produzione di frutta e verdura nelle aziende associate del Consorzio CERMAC, partner di riferimento dell'IILA per questi stage.

Per i borsisti latinoamericani, questa esperienza consente di acquisire conoscenze tecniche dirette sulle più moderne tecnologie e attrezzature per la produzione ortofrutticola: macchine per la preparazione del terreno, tecnologie di semina diretta e su vassoio, sistemi di irrigazione, vivai, agricoltura protetta, strumenti di calibrazione.

Il Consorzio Cermac riunisce 25 aziende che producono tecnologie e attrezzature per le filiere agroalimentari. Il programma si svolge in diverse città dell'Emilia-Romagna e della Lombardia.

3. STAGE NELLA TRASFORMAZIONE DEGLI ALIMENTI

Il 19 settembre è iniziato il programma di attività del cluster tematico sulla trasformazione degli alimenti presso la Cooperativa sociale "Eta Beta". La Cooperativa ha una ricca esperienza di collaborazione con organizzazioni pubbliche e private in progetti volti a fornire opportunità di inclusione produttiva e sociale.

Il programma di lavoro di trasformazione alimentare è realizzato in collaborazione con l'azienda "Julienne Cucina", che offre cibo biologico con le eccedenze dei campi agricoli di Eta Beta e dei mercati locali.

I tirocinanti completano questa esperienza con visite formative alle aziende e alle cooperative partner del territorio. Il programma di attività presta particolare attenzione alla sperimentazione del processo produttivo e del sistema di commercializzazione dei prodotti. Il programma di attività si svolge nella città di Bologna.

4. STAGE NELLA PRODUZIONE DI OLI ESSENZIALI E OLI VEGETALI

Il programma di stage sulla produzione di oli essenziali e vegetali è iniziato il 19 settembre presso l'APG (Augusto Parodi Group).

Nelle prime due settimane, i tirocinanti svolgeranno la loro esperienza formativa presso il centro sperimentale dell'azienda "Archimede Ricerche", dove apprenderanno in modo pratico la produzione di microalghe e le varie fasi del processo produttivo di una bio-raffineria. Quest'ultima iniziativa è finalizzata alla produzione di oli vegetali biologici, estratti da

Lo stage 2 consente di acquisire conoscenze tecniche dirette sulle più moderne tecnologie e attrezzature per la produzione ortofrutticola.

El programa de trabajo permite acceder a un conocimiento técnico directo sobre las tecnologías y el equipo más actualizado para producción hortofrutícola.



I tirocinanti dello STAGE 3.

I tirocinanti del programma di lavoro di trasformazione alimentare (stage 3) completano questa esperienza con visite formative alle aziende e alle cooperative partner del territorio.

Los pasantes del programa 3 (procesamiento de alimentos) completan esta experiencia, a través de visitas de campo a las empresas y cooperativas socias del territorio.

diverse materie prime vegetali (noce, mandorla, avocado, nocciola, cocco) e destinati ai mercati della produzione alimentare di alta gamma. Achimede Ricerche si trova in provincia di Imperia (Regione Liguria).

La seconda parte dello scambio formativo si svolgerà presso l'azienda cosmetica "Duellepi" dello stesso Gruppo APG. La formazione copre l'intero processo di produzione dei cosmetici, dal laboratorio di ricerca e sviluppo ai prodotti su scala industriale. I borsisti visiteranno "Luxus", un'altra azienda del Gruppo APG, per conoscere le fasi di commercializzazione dei cosmetici, dalla formulazione del progetto cosmetico al confezionamento per il lancio sul mercato. Particolare attenzione sarà dedicata alla conoscenza delle principali analisi per la caratterizzazione degli oli vegetali. Duellepi e Luxus si trovano in provincia di Genova (Regione Liguria).

Dieron inicio las pasantías en Italia del Proyecto Habilas

Ya está en marcha el programa de becas destinadas a pequeños empresarios y técnicos latinoamericanos para realizar pasantías breves en Italia (4 semanas).

1. PASANTÍAS EN UN CURSO TEÓRICO-PRÁCTICO SOBRE EL SISTEMA MODA

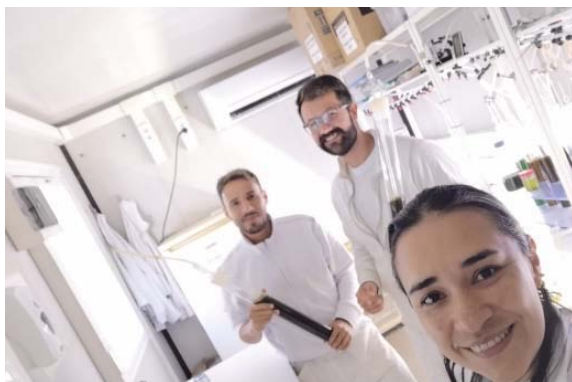
El 12 de septiembre comenzó el "Curso teórico-práctico del sistema de la moda", en el Milano Fashion Institute (MFI). El programa formativo ofrece una experiencia calificada a empresarios, artesanos, diseñadores y profesionales del sistema moda de los países latinoamericanos, integrando las disciplinas de gestión, diseño, comunicación y mercadeo, a través de un proyecto de campo. El curso prevé una interacción continua con empresas italianas e internacionales que operan en los sectores de moda, lujo y estilo de vida, así como la participación a una serie de eventos de la Milano Fashion Week. El programa de actividades se desarrolla en Milano con una visita de campo a la ciudad de Padova.

2. PASANTÍAS EN TECNOLOGÍAS PARA LA PRODUCCIÓN HORTOFRUTÍCOLA

El 19 de septiembre comenzó el programa de trabajo sobre tecnologías para la producción hortofrutícola, en las empresas asociadas al Consorcio CERMAC, socio de referencia de la IILA para estas prácticas. A los becarios latinoamericanos esta experiencia les permite acceder a un conocimiento técnico directo sobre las tecnologías y el equipo más actualizado para producción hortofrutícola: equipo para la preparación del terreno, tecnologías de siembra directa y en bandeja, sistemas de irrigación, viveros, agricultura protegida, instrumentos de calibración. El Consorcio Cermac reúne a 25 empresas que producen tecnologías y equipos para las cadenas agroalimentarias. El programa se realiza en varias ciudades de la Región Emilia-Romagna y la Región Lombardia.

3. PASANTÍAS EN PROCESAMIENTO DE ALIMENTOS

El 19 de septiembre comenzó el programa de actividades en el clúster temático sobre el procesamiento de alimentos, en la Cooperativa Social "Eta Beta". La Cooperativa cuenta con una rica experiencia de colaboración con organizaciones públicas y privadas en proyectos destinados a ofrecer oportunidades para la inclusión productiva y social.



Alcuni borsisti dello STAGE 4.

I tirocinanti dello stage 4 apprenderanno in modo pratico la produzione di microalghe e le varie fasi del processo produttivo di una bio-raffineria.

Los becarios del programa de pasantía 4 podrán conocer en modo práctico la producción de micro-algas y las varias fases del proceso productivo de una bio-refinería.

El programa de trabajo de procesamiento de alimentos se lleva a cabo en colaboración con la empresa "Julienne Cucina", la cual ofrece comida orgánica con los excedentes de los campos agrícolas de Eta Beta y de mercados locales.

Los pasantes completan esta experiencia, a través de visitas de campo a las empresas y cooperativas socias del territorio. El programa de actividades presta particular atención a la experimentación del proceso productivo y al sistema de comercialización de los productos. El programa de actividades se realiza en la ciudad de Bologna.

4. PASANTÍAS EN LA PRODUCCIÓN DE ACEITES ESENCIALES Y VEGETALES

El 19 de septiembre comenzó el programa de pasantía sobre la producción de aceites esenciales y vegetales, en el Grupo empresarial APG (Augusto Parodi Group).

En las primeras dos semanas, los becarios realizarán sus pasantías en el centro experimental "Archimede Ricerche" de la empresa, donde podrán conocer en modo práctico la producción de micro-algas y las varias fases del proceso productivo de una bio-refinería. Esta última iniciativa está orientada a la producción de aceites vegetales ecológicos, extraídos de diversas materias primas vegetales (nuez, almendra, aguacate, avellana, coco) y destinados a mercados de alta gama de la producción de alimentos. Achimede Ricerche está ubicado en la Provincia de Imperia (Región Liguria).

La segunda parte de la pasantía se desarrollará en la empresa de cosméticos "Duellepi" del mismo Grupo APG. Las pasantías comprenden todo el proceso productivo de la cosmética, desde el laboratorio de I&D, hasta los productos de escala industrial. Los becarios visitarán la "Luxus", otra empresa del Grupo APG, para conocer las fases de comercialización de cosméticos, desde la formulación del proyecto cosmético hasta el *packaging* para su salida al mercado. Una particular atención será dedicada al conocimiento de los análisis principales para caracterizar los aceites vegetales. Duellepi y Luxus están ubicadas en la Provincia de Genova (Región Liguria).



Obiettivo della riunione quello di garantire una maggiore sostenibilità della filiera e una maggiore rispondenza ai requisiti dell'Unione Europea in temi di sostenibilità ambientale e lotta alla deforestazione.

Riunione con Rediex del Paraguay sulla sostenibilità della filiera della pelle



Venerdì 23 settembre nella sede dell'IILA si è tenuta una riunione con il rappresentante di REDIEX - *Red de Inversiones y Exportaciones del Ministerio de Industria y Comercio del Paraguay*, Andres Gines. Durante la riunione si è definito il piano di lavoro dell'assistenza tecnica che il programma AL INVEST Verde realizzerà in Paraguay nel settore delle pelli con l'obiettivo di garantire una maggiore sostenibilità della filiera e una maggiore rispondenza ai requisiti dell'Unione Europea in temi di sostenibilità ambientale e lotta alla deforestazione. Per il Paraguay, l'Unione Europea e in particolare l'Italia rappresentano un grande partner commerciale nell'ambito delle pelli.

Objetivo de la reunion garantizar una mayor sostenibilidad de la cadena de valor y un mayor cumplimiento de los requisitos de la Unión Europea en materia de sostenibilidad ambiental y lucha contra la deforestación.

Reunion con la Rediex de Paraguay sobre la sostenibilidad de la cadena de valor del cuero

El viernes 23 de septiembre se celebró una reunión en la sede del IILA con el representante de REDIEX - Red de Inversiones y Exportaciones del Ministerio de Industria y Comercio del Paraguay, Andrés Gines. Durante la reunión se definió el plan de trabajo de la asistencia técnica que el programa AL INVEST Verde implementará en Paraguay en el sector del cuero, con el objetivo de garantizar una mayor sostenibilidad de la cadena de valor y un mayor cumplimiento de los requisitos de la Unión Europea en materia de sostenibilidad ambiental y lucha contra la deforestación. Para Paraguay, la Unión Europea e Italia en particular representan un importante socio comercial en el sector del cuero.



Conferenza finale dei dialoghi sulla sostenibilità e tracciabilità della filiera della carne bovina e pelli a Brasilia

Il 15 settembre, si è tenuta a Brasilia, in modalità ibrida, la conferenza finale dell'iniziativa organizzata dall'Unione Europea attraverso il Programma AL INVEST Verde con la collaborazione del brasiliano Instituto de Pesquisa Ambiental da Amazonia (IPAM). L'evento ha riunito attori ed esperti di queste filiere in Brasile e nell'Unione Europea ed ha contribuito a identificare alcune possibili soluzioni per una maggiore sostenibilità di queste filiere. L'evento è stato inaugurato dall'Ambasciatore dell'Unione Europea in Brasile, Ignacio Ybáñez, dal Capo Dipartimento America Latina di DG Trade, Paolo Garzotti e dalla Coordinatrice Generale della Produzione Animale del Ministero dell'Agricoltura brasiliano, Marcella Teixeira.

Uno dei risultati più significativi del dialogo è la definizione di un'iniziativa che il programma AL INVEST Verde sosterrà nei prossimi mesi per l'implementazione, nello stato del Minas Gerais, del sistema di tracciabilità Selo Verde.

Uno dei risultati più significativi del dialogo è la definizione, insieme alle autorità del Minas Gerais, di un'iniziativa che il programma AL INVEST Verde sosterrà nei prossimi mesi per l'implementazione, nello stato del Minas Gerais, del sistema di tracciabilità Selo Verde. Questa piattaforma, già utilizzata nello stato del Pará, è stata sviluppata dall'Universidade Federal de Minas Gerais e dal Centro de Inteligencia Territorial (CIT) e permette di incrociare dati su tutte le proprietà rurali di un territorio verificando la compliance socio-ambientale di alcune commodities. In questo senso sarà molto utile per i produttori, soprattutto di carne bovina, soia e caffè, che vorranno esportare verso l'Unione Europea e che, secondo la nuova normativa in definizione, dovranno dimostrare che i prodotti sono liberi da deforestazione. ■

Uno de los resultados más significativos del diálogo es la definición de una iniciativa que el programa AL INVEST Verde apoyará en los próximos meses para la implementación del sistema de trazabilidad Selo Verde en el estado de Minas Gerais.

Conferencia final sobre los diálogos de sostenibilidad y trazabilidad de la cadena de valor de carne y cuero en Brasilia

El pasado jueves 15 de septiembre se celebró en Brasilia la conferencia final de la iniciativa organizada por la Unión Europea a través del Programa AL INVEST Verde con la colaboración del Instituto de Pesquisa Ambiental da Amazonia (IPAM) de Brasil. El evento reunió a actores y expertos de estas cadenas en Brasil y la Unión Europea y contribuyó a identificar algunas posibles soluciones para una mayor sostenibilidad de estas cadenas. El acto fue inaugurado por el Embajador de la UE en



Brasil, Ignacio Ybáñez, el Jefe del Departamento de América Latina de la DG TRADE, Paolo Garzotti, y la Coordinadora General de Producción Animal del Ministerio de Agricultura brasileño, Marcella Teixeira.

Uno de los resultados más significativos del diálogo es la definición, junto con las autoridades de Minas Gerais, de una iniciativa que el programa AL INVEST Verde apoyará en los próximos meses para la implementación del sistema de trazabilidad Selo Verde en el estado de Minas Gerais. Esta plataforma, que ya se utiliza en el estado de Pará, fue desarrollada por la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG) y el Centro de Inteligencia Territorial (CIT) y permite cruzar los datos de todas las propiedades rurales de un territorio verificando la conformidad socioambiental de determinados productos. En este sentido, será muy útil para los productores, especialmente de carne de vacuno, soja y café, que quieran exportar a la Unión Europea y que, según la nueva normativa que se está definiendo, tendrán que demostrar que los productos están libres de deforestación. ■

COOPERAZIONE
CULTURALECOOPERACIÓN
CULTURAL

Il 7 settembre sono state pubblicate le quattro sceneggiature finaliste scelte dalla giuria.

El 7 de septiembre se han publicado los cuatro guiones finalistas elegidos por el jurado.



Altre info sul sito di
Castello Errante

IILA e Castello Errante

Nel mese di settembre, il Segretario Culturale dell'IILA, Jaime Nualart, è stato invitato da Castello Errante - Residenza Internazionale del Cinema, a far parte della giuria valutatrice per la miglior sceneggiatura di corto di finzione per la VI edizione.

Il 7 settembre sono state pubblicate le quattro sceneggiature finaliste scelte dalla giuria, tra le quali è stata decretata la vincitrice il 27 settembre 2022.



CALL 2022 - SCENEGGIATURA - UPDATE!

IILA y Castello Errante

En el mes de septiembre, el Secretario Cultural de la IILA, Jaime Nualart, fue invitado por Castello Errante - Residencia Internacional de Cine, para formar parte del jurado evaluador del mejor guión de corto de ficción para la VI edición.

El 7 de septiembre se han publicado los cuatro guiones finalistas elegidos por el jurado, entre los que fue declarado el guión ganador el 27 de septiembre de 2022.

**DALLA SEGRETERIA CULTURALE**
(s.culturale@iila.org)

- IILA e Castello Errante 18
- Conferenza stampa del Premio IESS a Matera 19
- Concerto Vincitori Festival Internazionale di Chitarra "Alirio Díaz" 19
- Incontro con Diamela Eltit all'IILA 20
- Alla scoperta di Pablo Palacio con nuovi occhi 20
- Roberta Semeraro presenta "Te veo, me veo and artwork by Lidia León" 21
- La mostra fotografica "Siamo ciò che mangiamo" si presenta alla Festa Gaia 21

DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA

- Arrivati a Cuba i materiali e le attrezzature donati da IILA grazie al finanziamento della DGCS/MAECI per i laboratori di restauro e conservazione IILA-OHCH 22
- Progetto: Creazione di un Corso di Specializzazione e di Laboratorio per Alta Formazione in Restauro per il Paraguay e i Paesi del MERCOSUR (I Fase) (DGCS/MAECI) 22

Si è tenuta a Matera la conferenza stampa relativa al Premio IESS "Primo romanzo latino americano" per diffondere le voci di scrittori e scrittrici latinoamericani, non ancora tradotte e pubblicate in Italia.

Se celebró en Matera la conferencia de prensa relativa al Premio IESS "Primera novela latinoamericana" para difundir las voces de escritores y escritoras latinoamericanos, aún no traducidas y publicadas en Italia.



Tutte le informazioni sul Premio IESS sul sito dell'IILA



Altre info su www.sassilive.it

Conferenza stampa del Premio IESS a Matera

Il 7 settembre, alla presenza del Segretario Culturale Jaime Nualart e dei rappresentanti dei partner, si è tenuta a Matera la conferenza stampa relativa al Premio IESS "Primo romanzo latino americano" nato dalla collaborazione dell'IILA, Energheia, Edizioni SUR e Scuola del Libro, per diffondere le voci di scrittori e scrittrici latinoamericani, non ancora tradotte e pubblicate in Italia. La conferenza si è svolta presso il Comune di Matera, alla presenza del Sindaco dott. Domenico Bennardi e dell'Assessore alle Politiche Culturali Dott.ssa Tiziana D'Oppido. La data di scadenza del bando è fissata al 30 settembre.



Conferencia de prensa del Premio IESS en Matera

El 7 de septiembre de 2022, en presencia del Secretario Cultural Jaime Nualart y de los representantes de los partner, se celebró en Matera la conferencia de prensa relativa al Premio IESS "Primera novela latinoamericana" nacida de la colaboración de la IILA, Energheia, Ediciones SUR y Escuela del Libro, para difundir las voces de escritores y escritoras latinoamericanos, aún no traducidas y publicadas en Italia. La conferencia tuvo lugar en el Común de Matera, a la presencia del Alcalde dott. Domenico Bennardi y de la Consejera de Política Cultural Dott.ssa Tiziana D'Oppido. La fecha límite para el anuncio es el 30 de septiembre.

L'IILA ha ospitato un concerto di chitarra che ha visto presenti i Vincitori del Concorso 2021 in omaggio ad Alirio Díaz.



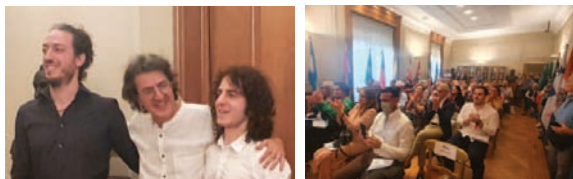
L'annuncio del concerto sul sito del Festival

Se celebró en la sede de la IILA un concierto de guitarra que contó con la presencia de los Ganadores del Concurso 2021 en homenaje a Alirio Díaz.

Concerto Vincitori Festival Internazionale di Chitarra "Alirio Díaz"

L'8 settembre, in occasione del 10° Festival Internazionale di Chitarra "Alirio Díaz", organizzato dall'omonima Fondazione, l'IILA ha ospitato un concerto di chitarra che ha visto presenti i Vincitori del Concorso 2021 in omaggio ad Alirio Díaz. Al Concerto si sono esibiti Jacopo Rizzardi e Fabrizio Proietti, con la partecipazione di Senio Díaz. L'evento è stato organizzato in collaborazione con l'Ambasciata della Repubblica Bolivariana del Venezuela.





Il M° Senio Díaz, Presidente della Fundación "Alirio Díaz" si esibisce insieme ai vincitori dell'edizione del Concorso per Giovani Chitarristi, Jacopo Rizzardi e Fabrizio Proietti

Concierto Ganadores Festival Internacional de Guitarra "Alirio Díaz"

El 8 de septiembre de 2022, en ocasión del 10° Festival Internacional de Guitarra "Alirio Díaz", organizado por la homónima fundación, se celebró en la sede de la IILA un concierto de guitarra que contó con la presencia de los Ganadores del Concurso 2021 en homenaje a Alirio Díaz. En el Concierto actuaron Jacopo Rizzardi y Fabrizio Proietti, con la participación de Senio Díaz. El evento fue organizado en colaboración con la Embajada de la República Bolivariana de Venezuela.



Diamela Eltit, scrittrice cilena di grande rilevanza internazionale, il 14 settembre ha fatto visita all'IILA.

Diamela Eltit, escritora chilena de gran relevancia internacional, el 14 de septiembre visitó la IILA.

Incontro con Diamela Eltit all'IILA

In occasione del suo tour italiano, Diamela Eltit, scrittrice cilena di grande rilevanza internazionale, il 14 settembre ha fatto visita all'IILA, con la collaborazione dell'Ambasciata del Cile in Italia e le case editrici Gran vía edizioni, Mimesis edizioni e Polidoro editore.

All'incontro hanno partecipato Francesco Fava, docente alla IULM di Milano, e Laura Scarabelli, traduttrice di "Manodopera" per il quale ha vinto il Premio IILA-Letteratura 2021 per la miglior traduzione.

Diálogo con Diamela Eltit en la IILA

En ocasión de su gira en Italia, Diamela Eltit, escritora chilena de gran relevancia internacional, el 14 de septiembre visitó la IILA, en colaboración con la Embajada de Chile en Italia y las editoriales Gran vía edizioni, Mimesis edizioni y Polidoro editore.

En el encuentro participaron también Francesco Fava, docente a la IULM de Milano, y Laura Scarabelli, traductora de "Manodopera" por la cual ganó el Premio IILA-Literatura 2021 para la mejor traducción.



[Leggi il comunicato](#)



Alla scoperta di Pablo Palacio con nuovi occhi

Il 22 settembre, in occasione del ciclo di incontri letterari promossi dall'IILA, in collaborazione con l'Ambasciata dell'Ecuador in Italia e la casa editrice Arcoiris, è stato presentato il romanzo "Débora" di Pablo Palacio, con la partecipazione della giovane traduttrice Alice Picconi e Stefano Tedeschi, docente presso La Sapienza Università di Roma.

Descubriendo Pablo Palacio con nuevos ojos

El 22 de septiembre, como parte del ciclo de encuentros literarios promovidos por IILA, en colaboración con la Embajada de Ecuador en Italia y la editorial Arcoiris, se presentó el romanzo "Débora" de Pablo Palacio, con la participación de la joven traductora Alice Picconi y Stefano Tedeschi, profesor a la Universidad La Sapienza di Roma.



[Leggi il comunicato](#)

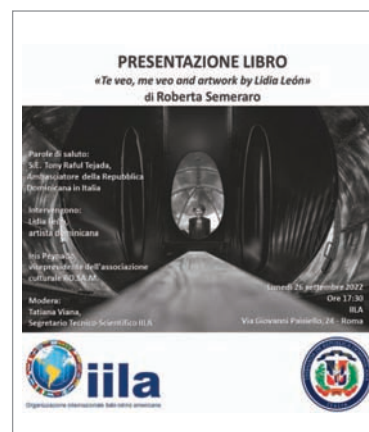
È stato presentato all'IILA il libro "Te veo, me veo and artwork by Lidia León" di Roberta Semeraro, che ha dialogato con l'artista dominicana Lidia León e Iris Peynado.

La IILA acogió la presentación del libro "Te veo, me veo and artwork by Lidia León" de Roberta Semararo, que ha dialogado con la artista dominicana Lidia León y Iris Peynado.

 [Leggi il comunicato](#)

Roberta Semeraro presenta "Te veo, me veo and artwork by Lidia León"

Il 26 settembre è stato presentato all'IILA il libro "Te veo, me veo and artwork by Lidia León" di Roberta Semeraro, che ha dialogato con l'artista dominicana Lidia León e Iris Peynado, vicepresidente dell'associazione culturale RO.SA.M.. L'evento si è svolto grazie alla collaborazione dell'Ambasciata della Repubblica Dominicana in Italia, per analizzare la dimensione spirituale di Lidia León, e la filosofia WABI SABI che la ispira.



Roberta Semeraro presenta "Te veo, me veo and artwork by Lidia León"

El 26 de septiembre, la IILA acogió la presentación del libro "Te veo, me veo and artwork by Lidia León" de Roberta Semararo, que ha dialogado con la artista dominicana Lidia León y Iris Peynado, vicepresidente de la asociación cultural RO.SA.M.. El evento se realizó gracias a la colaboración de la Embajada de la República Dominicana en Italia, para analizar la dimensión espiritual de Lidia León, y la filosofía WABI SABI que la inspira.



Altre info sull'evento:

 www.festagaia.it

 <https://gaiaphotofest.it>

La mostra fotografica "Siamo ciò che mangiamo" si presenta alla Festa Gaia

Dal 29 settembre al 02 ottobre, il Comune di Caprarica di Lecce ospita la Festa Gaia, un incontro, organizzato da Anthipodi, tra enogastronomia, cinema, fotografia, letteratura, degustazioni, musica e convegni, con l'obiettivo di informare e sensibilizzare su un sistema agroalimentare più sostenibile e salutare. IILA è partner a questo evento e presenta, in modalità virtuale, il Premio PHOTO IILA del 2021 "Siamo ciò che mangiamo".

Somos lo que comemos se presenta en la Festa Gaia

Del 29 de septiembre al 02 de octubre, el Común de Caprarica de Lecce abre sus puertas a la Festa Gaia, un encuentro, organizado por Anthipodi, entre enogastronomía, cine, fotografía, literatura, degustaciones, música y congresos, con el objetivo de informar y sensibilizar sobre un sistema agroalimentario más sostenible y saludable. La IILA es partner de este evento y presenta, de manera virtual, el Premio PHOTO IILA de 2021 "Somos lo que comemos".

 [Leggi il comunicato sul sito dell'IILA](#)



Arrivati a Cuba i materiali e le attrezzature donati da IILA grazie al finanziamento della DGCS/MAECI per i laboratori di restauro e conservazione IILA-OHCH

Sono giunti finalmente a Cuba i materiali e le attrezzature destinati ai seguenti laboratori IILA-OHCH: Restauro del legno a Remedios; Restauro della carta a Bayamo; Restauro Porcellana a L'Avana; Encuadernación artesanal a L'Avana; Restauro ceramica a Matanzas. La donazione dei materiali - che raggiungeranno i laboratori delle Oficinas di destinazione - si è realizzata nell'ambito del Progetto "Polo Latinoamericano di Conservazione del Patrimonio Culturale" e nell'ottica del sostegno alla "Rete di Historiadores" attraverso la creazione e il rafforzamento di Laboratori IILA-OHCH.



I materiali destinati ai laboratori durante la revisione (La Habana, magazzino dei Servicios Generales de OHC)

Llegaron los materiales y los equipos donados por la IILA gracias a los fondos de DGCS/MAECI para los talleres de restauración y conservación IILA-OHCH

Llegaron finalmente a Cuba los materiales y equipos destinados a los siguientes talleres IILA-OHCH: Restauración de la madera en Remedios; Restauración del papel en Bayamo; Restauración Porcelana en La Habana; Encuadernación artesanal en La Habana; Restauración cerámica en Matanzas. La donación de los materiales - que llegarán a los laboratorios de las oficinas de destino - se realizó en el marco del Proyecto "Polo Latinoamericano de Conservación del Patrimonio Cultural" y en la óptica del apoyo a la "Red de Historiadores" a través de la creación y el fortalecimiento de Laboratorios IILA-OHCH.

Il laboratorio creato fungerà sia da Centro di formazione per il restauro dei beni patrimoniali che per lavori di recupero.

DONAZIONE DEI MATERIALI E PICCOLE STRUMENTAZIONI PER LA CREAZIONE DEL LABORATORIO/SCUOLA PER IL RECUPERO DEI BENI PATRIMONIALI PRESSO LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA

Progetto: Creazione di un Corso di Specializzazione e di Laboratorio per Alta Formazione in Restauro per il Paraguay e i Paesi del MERCOSUR (I Fase) (DGCS/MAECI)

A inizio settembre 2022 sono arrivati a Encarnación presso la sede della Universidad Nacional de Itapúa i macchinari e piccole strumentazioni donati dal Governo Italiano attraverso l'iniziativa di cooperazione sul tema della gestione e tutela del Patrimonio Culturale.

Tale azione è inserita nel progetto di cooperazione IILA - Universidad Nacional de Itapúa, che ha previsto la specializzazione (maggio - set-



I tre gruppi di partecipanti con il kit di restauro donato.

El laboratorio creado actuará tanto como centro de formación para la restauración de bienes patrimoniales y como Centro de servicios para trabajos de recuperación.

tembre 2022) di 45 funzionari di provenienza di Atenei e istituzioni paraguayane del settore e dei paesi limitrofi di Argentina, Bolivia, Brasile. Il laboratorio creato fungerà sia da Centro di formazione per il restauro dei beni patrimoniali che per lavori di recupero. ■

DONACIÓN DE MATERIALES Y PEQUEÑAS HERRAMIENTAS PARA LA CREACIÓN DEL LABORATORIO/ESCUELA DE RECUPERACIÓN DE BIENES EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPUA

Proyecto “Creación de un Curso de Especialización y Laboratorio de Educación Superior en Restauración para el Paraguay y los Países del MERCOSUR (Fase I) (DGCS/MAECI)”

A principios de septiembre de 2022 llegaron a Encarnación, a la sede de la Universidad Nacional de Itapúa, la maquinaria y los pequeños equipos donados por el Gobierno de Italia a través de la iniciativa de cooperación en la gestión y protección del Patrimonio Cultural.

Esta acción se enmarca en el proyecto de cooperación IILA - Universidad Nacional de Itapúa que preveía la especialización (mayo - septiembre 2022) de 45 funcionarios de universidades e instituciones paraguayas del sector y de los países vecinos de Argentina, Bolivia, Brasil.

El laboratorio creado actuará tanto como centro de formación para la restauración de bienes patrimoniales y como Centro de servicios para trabajos de recuperación. ■

COOPERAZIONE SCIENTIFICA

COOPERACIÓN CIENTÍFICA



Tatiana Segura, consulente per il turismo del governo di HUILA, Colombia:

Ho sviluppato la mia ricerca nel Museo Internazionale delle Ceramiche di Faenza.

L'interazione con il personale e le visite guidate ai diversi spazi messi a disposizione dal MIC mi hanno offerto l'opportunità di conoscere nel dettaglio attività del museo come il processo di conservazione preventiva, il restauro, la catalogazione, la ricerca nonché i corsi didattici di ceramica per bambini e adulti e le mostre d'arte.

Borse di studio IILA-MAECI/DGCS

Nell'ambito del Programma di Borse di Studio IILA-MAECI/DGCS per cittadini latinoamericani pubblichiamo le testimonianze dei borsisti sulla loro esperienza di studio in Italia e sullo stato di avanzamento delle loro ricerche.

Questo mese condividiamo il contributo della borsista colombiana **Tatiana Segura Trujillo**, consulente per il turismo del governo di Huila, dipartimento situato al sud della Colombia. Nell'edizione 2021-2022 del Programma di borse, la Dottoressa Segura Trujillo ha svolto presso il Museo Internazionale di ceramica di Faenza uno studio di 3 mesi nell'area della "Conservazione, tutela, restauro del patrimonio culturale". Ecco le sue parole:

Mi chiamo Tatiana Segura, sono consulente per il turismo del governo di HUILA in Colombia.

Da un anno e mezzo, con l'Organizzazione Internazionale Italo-Latino Americana, il mio paese sta consolidando un percorso turistico chiamato Magic Coffee Route grazie al quale facciamo conoscere la nostra cultura del caffè prendendo atto, allo stesso tempo, dell'esigenza di promuovere il nostro patrimonio culturale ancestrale, attraverso la sua protezione e la sua conservazione; è per questo che ho deciso di rispondere al bando dell'IILA nel settore per il quale sono stata selezionata.

Ho sviluppato questa ricerca in Italia, nel Museo Internazionale delle Ceramiche di Faenza che porta in sé il significato stesso della ceramica, non solo per questa cittadina ma per tutto il mondo.

A partire dalla classificazione della ceramica, ho appreso le tecniche di uso più comuni e la

**DALLA SEGRETERIA
TECNICO-SCIENTIFICA**
(s.tecnicoscientifica@iila.org)

- Borse di studio IILA-MAECI/DGCS 24
- Procede il progetto "Sviluppo di capacità STEAM in Repubblica Dominicana e Haiti" 26
- La missione del Segretario Tecnico-Scientifico a Ginevra per dare impulso alla cooperazione con il CERN 26



CONVOCATORIA ABIERTA BECAS IILA-MAECI/DGCS 2023

• AGROALIMENTOS Y TECNOLOGÍAS ALIMENTARIAS
• SOSTENIBILIDAD AMBIENTAL Y ENERGÍAS RENOVABLES
• CIENCIAS DE LA VIDA Y BIOTECNOLOGÍA
• CIENCIAS DE LA TIERRA Y UTILIZACIÓN DE LA TECNOLOGÍA ESPACIAL PARA LA OBSERVACIÓN DE LA TIERRA
• CONSERVACIÓN, TUTELA, RESTAURO DEL PATRIMONIO CULTURAL

Duración de 3 y máxima 6 meses

Consiste en:

- un desembolso mensual de € 1.200,00 para gastos de alojamiento y alimentación
- seguro contra enfermedades, accidentes y responsabilidad civil.

INSCRIPCIONES ABIERTAS HASTA EL 30 DE SEPTIEMBRE DE 2022 (H24.00 GMT+2)
La inscripción podrá presentarse solamente cumpliendo el formulario on-line disponible en página web de la IILA:
www.iila.org



Tatiana Segura, asesora de turismo del gobierno de HUILA, Colombia:

Desarrollé mi investigación en el Museo Internacional de Cerámica de Faenza. La interacción con el personal y las visitas guiadas a los diferentes espacios que ofrece el MIC me dieron la oportunidad de conocer en el detalle las actividades del museo, como el proceso de conservación preventiva, la restauración, la catalogación, la investigación, así como los cursos de cerámica educativa para niños y adultos y las exposiciones de arte.

storia stessa della ceramica. L'interazione con il personale e le visite guidate ai diversi spazi messi a disposizione dal MIC mi hanno offerto l'opportunità di conoscere nel dettaglio attività del museo come il processo di conservazione preventiva, il restauro, la catalogazione, la ricerca nonché i corsi didattici di ceramica per bambini e adulti e le mostre d'arte.



Continua a leggere

Becas IILA-MAECI/DGCS

En el marco del Programa de Becas IILA-MAECI/DGCS para ciudadanos latinoamericanos, publicamos los testimonios de los becarios sobre su experiencia de estudio en Italia y los avances de su investigación. Este mes compartimos la contribución de la becaria colombiana **Tatiana Segura Trujillo**, asesora de turismo del gobierno de Huila, departamento situado en el sur de Colombia. En la edición 2021-2022 del Programa de Becas, la Dra. Segura Trujillo realizó un estudio de 3 meses en el área de "Conservación, Protección, Restauración del Patrimonio Cultural" en el Museo Internacional de Cerámica de Faenza. A continuación sus palabras:

Mi nombre es Tatiana Segura, soy consultora de turismo del gobierno de HUILA en Colombia.

Desde hace un año y medio, con la Organización Internacional Italo-Latinoamericana, mi país ha venido consolidando una ruta turística denominada Ruta Mágica del Café, gracias a la cual damos a conocer nuestra cultura cafetera, al tiempo que tomamos nota de la necesidad de promover nuestro patrimonio cultural ancestral, a través de su protección y preservación; es por ello que decidí responder a la convocatoria de la IILA en el sector para el cual fui seleccionada.

Desarrollé esta investigación en Italia, en el Museo Internacional de Cerámica de Faenza, que representa la importancia de la cerámica, no sólo para esta ciudad sino para todo el mundo.

Empezando por la clasificación de la cerámica, aprendí sobre las técnicas más comunes de uso y la propia historia de la cerámica. La interacción con el personal y las visitas guiadas a los diferentes espacios que ofrece el MIC me dieron la oportunidad de conocer en el detalle las actividades del museo, como el proceso de conservación preventiva, la restauración, la catalogación, la investigación, así como los cursos de cerámica educativa para niños y adultos y las exposiciones de arte.



Sigue leyendo

Sono stati consegnati al liceo "L'amitié de Ganthier" di Fond Parisien 30 tablet donati dall'IILA nell'ambito del progetto "Sviluppo di capacità STEAM in Repubblica Dominicana e Haiti", finanziato dal MAECI.

Fueron entregadas al Instituto "L'amitié de Ganthier" de Fond Parisien (Haití) 30 tabletas donadas por la IILA en el marco del proyecto "Desarrollo de capacidades STEAM en la República Dominicana y Haití", financiado por el MAECI.

Procede il progetto "Sviluppo di capacità STEAM in Repubblica Dominicana e Haiti"

Nelle scorse settimane sono stati consegnati al liceo "L'amitié de Ganthier" di Fond Parisien 30 tablet donati dall'IILA nell'ambito del progetto "Sviluppo di capacità STEAM in Repubblica Dominicana e Haiti", finanziato dal MAECI.

Nel corso di una cerimonia simbolica tenutasi alla frontiera tra Haiti e Repubblica Dominicana, paese nel quale i tablet sono stati acquistati, il professor Rafael Espinosa, docente del Liceo Scientifico Dr. Miguel Canela Lázaro, partner dell'IILA in questa iniziativa, ha consegnato i tablet a Charles Wilio, Lapointe Ralph, Simeon Jean Samuel, funzionari del Liceo haitiano incaricati dal preside Jean Vilage Vil.



Avanza el proyecto "Desarrollo de capacidades STEAM en la República Dominicana y Haití STEAM"

En las pasadas semanas, fueron entregadas al Instituto "L'amitié de Ganthier" de Fond Parisien (Haití) 30 tabletas donadas por la IILA en el marco del proyecto "Desarrollo de capacidades STEAM en la República Dominicana y Haití", financiado por el MAECI.

Durante una cerimonia simbólica celebrada en la frontera entre Haití y la República Dominicana, país en que las tabletas han sido compradas, el profesor del Liceo Científico Dr. Miguel Canela Lázaro, socio del IILA en esta iniciativa, Rafael Espinosa, entregó las tabletas a Charles Wilio, Lapointe Ralph, Simeon Jean Samuel, funcionarios del liceo haitiano mandados por el director Jean Vilage Vil.



La missione del Segretario Tecnico-Scientifico a Ginevra per dare impulso alla cooperazione con il CERN

Dal 21 al 23 agosto il Segretario Tecnico Scientifico, Tatiana Ribeiro Viana, ha realizzato una missione nella sede CERN di Ginevra per sondare con i rappresentanti dell'organizzazione europea per la ricerca nucleare concrete possibilità di sviluppo di progetti di interesse comune in America Latina.

La visita al laboratorio del CERN ha fornito elementi utili sulle opportunità di ricerca nel campo della fisica delle particelle, dell'ingegneria, della sanità e delle tecnologie informatiche.

Il Segretario Tecnico Scientifico ha inoltre incontrato i ricercatori latinoamericani, José Miguel Muñoz Arias (Colombia) e Lucía Ximena Coll Saravia (Perù), che grazie all'accordo IILA - CERN hanno partecipato all'edizione 2022 della Summer School CERN. ■

Il Segretario Tecnico Scientifico, Tatiana Ribeiro Viana, ha realizzato una missione nella sede CERN di Ginevra per sondare con i rappresentanti dell'organizzazione europea per la ricerca nucleare concrete possibilità di sviluppo di progetti di interesse comune in America Latina.

El Secretario Técnico Científica, Tatiana Ribeiro Viana, llevó a cabo una misión en la sede del CERN en Ginebra para explorar con representantes del organismo europeo de investigación nuclear posibilidades concretas de desarrollo de proyectos de interés común en América Latina.

Misión del Secretario Técnico-Científico a Ginebra para impulsar la cooperación con el CERN

Del 21 al 23 de agosto, el Secretario Técnico Científica, Tatiana Ribeiro Viana, llevó a cabo una misión en la sede del CERN en Ginebra para explorar con representantes del organismo europeo de investigación nuclear posibilidades concretas de desarrollo de proyectos de interés común en América Latina.

La visita al laboratorio del CERN proporcionó información útil sobre las oportunidades de investigación en los campos de la física de partículas, la ingeniería, la salud y la tecnología de la información.

El Secretario Técnico Científico también se reunió con los investigadores latinoamericanos, José Miguel Muñoz Arias (Colombia) y Lucía Ximena Coll Saravia (Perú), quienes, gracias al acuerdo IILA - CERN, participaron en la edición 2022 de la Escuela de Verano del CERN. ■



[Leggi il comunicato](#)

GIUSTIZIA E SICUREZZA

JUSTICIA Y SEGURIDAD

EL PACCTO

Obiettivo del corso di formazione è stato quello di preparare i docenti che saranno impegnati nel processo di addestramento degli aspiranti al Corpo di Sicurezza e Sorveglianza in corso di assunzione.

El objetivo del curso de formación era preparar a los profesores que participarán en el proceso de formación de los candidatos al Cuerpo de Seguridad y Vigilancia que se contraten.

Programma di Formazione dei Formatori

Durante il mese di agosto 2022, con il supporto della Deputy Coordinator, Paloma Casado Torres, il Programma EL PACCTO ha organizzato e tenuto a Quito un corso di "Formazione dei Formatori", al quale hanno partecipato 30 funzionari del Corpo di Sicurezza e Sorveglianza dello SNAI (Servizio nazionale per l'assistenza globale agli adulti privati della libertà e agli adolescenti).

L'attività didattica ha fatto da ponte sul piano della capacity building tra il programma regionale El PACCTO ed il piano di emergenza dedicato al Paese, affidato all'IILA e finanziato dalla UE che prenderà il suo avvio a settembre.

Obiettivo del corso di formazione, infatti, è stato quello di preparare i docenti che saranno impegnati nel processo di addestramento degli aspiranti al Corpo di Sicurezza e Sorveglianza in corso di assunzione.

Programa de formación de formadores

Durante el mes de agosto de 2022, con el apoyo de la Coordinadora Adjunta, Paloma Casado Torres, el Programa EL PACCTO organizó y realizó un curso de "Formación de Formadores" en Quito, al que asistieron 30 funcionarios del Cuerpo de Seguridad y Vigilancia del SNAI (Servicio Nacional de Atención Integral a Adultos Privados de Libertad y Adolescentes).

La actividad de formación sirvió de puente en términos de desarrollo de capacidades entre el programa regional El PACCTO y el plan de emergencia dedicado al país, encomendado al IILA y financiado por la UE, que comenzará en septiembre.

De hecho, el objetivo del curso de formación era preparar a los profesores que participarán en el proceso de formación de los candidatos al Cuerpo de Seguridad y Vigilancia que se contraten.



DAL PROGRAMMA EUROPEO EL PACCTO

- Programma di Formazione dei Formatori 28
- Missione per il rafforzamento del sistema penitenziario in Ecuador 29

DAL PROGRAMMA EUROPEO EUROFRONT

- Riattivazione del Grupo de Alto Nivel de Integración y Desarrollo Fronterizo (GANDIF) nell'ambito della Comunità Andina 30
- A Puerto Iguazú e Ciudad del Este per la presentazione delle "Banche dati del sistema IBM (SIS)" 31

DAL PROGRAMMA EUROPEO COPOLAD III

- XIX Riunione dei punti focali della "Red de Recuperación de Activos del GAFILAT (RRAG)" 32
- EU Crime Fighting Week 33



Emergency response program to strengthen Ecuador's penitentiary system – Cons. Giovanni Tartaglia Polcini coordinatore del componente penitenziario de EL PACCTO.

Si è tenuta a Quito una missione di assistenza tecnica della task force penitenziaria creata ad hoc, con esperti italiani, spagnoli, portoghesi e francesi, guidata dal coordinatore scientifico Giovanni Tartaglia Polcini ed integrata dal Dr. Roberto Tartaglia, Vice Capo ufficio Legislativo della Presidenza del Consiglio oltre ad esperti spagnoli, francesi e portoghesi.

Rassegna stampa sulla missione



swissinfo.ch



foreignpolicywatchdog.com



amp.dw.com

Missione per il rafforzamento del sistema penitenziario in Ecuador

L'Italia e l'Europa, attraverso il Programma EL PACCTO, proseguono nella loro attività di capacity e institutional building nel settore penitenziario in Ecuador per la risoluzione dell'emergenza che il paese andino sta affrontando a causa del rapido aumento dei tassi di violenza registrato negli ultimi tre anni.

Il primo settembre ha preso avvio il progetto di cooperazione dal titolo "Emergency response program to strengthen Ecuador's penitentiary system", finanziato dal Foreign Policy Instruments - Strumento di politica estera della Commissione europea (NDICI FPI crisis response) ed eseguito dall'IILA in partenariato con una ONG italiana che ha una sede operativa a Quito.

Nel corso della settimana dal 12 al 18 settembre si è tenuta a Quito una missione di assistenza tecnica della task force penitenziaria creata ad hoc, con esperti italiani, spagnoli, portoghesi e francesi, guidata dal coordinatore scientifico Giovanni Tartaglia Polcini ed integrata dal Dr. Roberto Tartaglia, Vice Capo ufficio Legislativo della Presidenza del Consiglio oltre ad esperti spagnoli, francesi e portoghesi.

La missione ha accompagnato per il suo insediamento il Direttore del Progetto, il magistrato Paolo Di Sciua e dato avvio ufficiale all'esecuzione del programma di emergenza, presentando alle istituzioni partner ecuadoriane i contenuti dell'iniziativa e pianificando le attività dei primi sei mesi.

Misión de fortalecimiento del sistema penitenziario en Ecuador

Italia y Europa, a través del Programa EL PACCTO, continúan con sus actividades de fortalecimiento institucional y de capacidades en el sector penitenziario de Ecuador para la resolución de la emergencia a la que se enfrenta el país andino debido al rápido aumento de los índices de violencia en los últimos tres años.



Foto di gruppo Delegazione di esperti italiani, spagnoli, portoghesi e francesi_ Dr. Roberto Tartaglia, Vice Capo ufficio Legislativo della Presidenza del Consiglio_ Cons. Giovanni Tartaglia Polcini coordinatore del componente penitenziario EL PACCTO_ Dott. Paolo Di Sciua Direttore del Progetto "Emergency response program to strengthen Ecuador's penitentiary system".

Se llevó a cabo en Quito una misión de asistencia técnica del Grupo de Trabajo Penitenciario ad hoc, con expertos italianos, españoles, portugueses y franceses, dirigida por el coordinador científico Giovanni Tartaglia Polcini y complementada por el Dr. Roberto Tartaglia, Jefe Adjunto de la Oficina Legislativa de la Presidencia del Consejo, así como por expertos españoles, franceses y portugueses.

El 1 de septiembre se inició el proyecto de cooperación denominado "Programa de respuesta de emergencia para el fortalecimiento del sistema penitenciario ecuatoriano", financiado por los Instrumentos de Política Exterior de la Comisión Europea (NDICI FPI crisis response) y ejecutado por el IILA en colaboración con una ONG italiana con oficina operativa en Quito.

Durante la semana del 12 al 18 de septiembre, se llevó a cabo en Quito una misión de asistencia técnica del Grupo de Trabajo Penitenciario ad hoc, con expertos italianos, españoles, portugueses y franceses, dirigida por el coordinador científico Giovanni Tartaglia Polcini y complementada por el Dr. Roberto Tartaglia, Jefe Adjunto de la Oficina Legislativa de la Presidencia del Consejo, así como por expertos españoles, franceses y portugueses.

La misión acompañó al Director del Proyecto, el magistrado Paolo di Sciuvia, en su inauguración y lanzó oficialmente la ejecución del programa de emergencia, presentando el contenido de la iniciativa a las instituciones ecuatorianas asociadas y planificando las actividades para los primeros seis meses.

Eurofront

In occasione della XXI Riunione del Consejo Presidencial Andino, i Presidenti di Bolivia, Colombia, Ecuador e Perù hanno deciso di riattivare il Grupo de Alto Nivel de Integración y Desarrollo Fronterizo (GANDIF), spazio all'interno del quale verranno affrontati temi legati alla gestione integrata delle frontiere.

Riattivazione del Grupo de Alto Nivel de Integración y Desarrollo Fronterizo (GANDIF) nell'ambito della Comunità Andina

Il 29 agosto, in occasione della XXI Riunione del Consejo Presidencial Andino, i Presidenti di Bolivia, Colombia, Ecuador e Perù hanno deciso di riattivare il **Grupo de Alto Nivel de Integración y Desarrollo Fronterizo (GANDIF)**, spazio all'interno del quale verranno affrontati temi legati alla gestione integrata delle frontiere.

Il risultato ottenuto evidenzia il lavoro svolto da EUROFRONT che aveva in precedenza promosso un incontro di Altas Autoridades de la Comunidad Andina de Naciones nel quale i paesi avevano approvato un documento che suggeriva la creazione di un "comité andino de desarrollo e integración fronteriza".

L'UE rinnova il proprio impegno attraverso le attività del Programma EUROFRONT, nel produrre una strategia d'azione che possa aiutare la Comunità Andina nella gestione integrata delle frontiere dei propri paesi membri.

Más informaciones:



www.comunidadandina.org



programaeurofront.eu



• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



iila

En la XXI Reunión del Consejo Presidencial Andino, los Presidentes de Bolivia, Colombia, Ecuador y Perú decidieron reactivar el Grupo de Alto Nivel de Integración y Desarrollo Fronterizo (GANDIF), un espacio en el que se abordarán los temas relacionados con la gestión integral de las fronteras.

Reactivación del Grupo de Alto Nivel de Integración y Desarrollo Fronterizo (GANDIF) en el marco de la Comunidad Andina

El pasado 29 de agosto, en la XXI Reunión del Consejo Presidencial Andino, los Presidentes de Bolivia, Colombia, Ecuador y Perú decidieron reactivar el **Grupo de Alto Nivel de Integración y Desarrollo Fronterizo (GANDIF)**, un espacio en el que se abordarán los temas relacionados con la gestión integral de las fronteras en el contexto de la Comunidad Andina.

El resultado obtenido evidencia el trabajo realizado por EUROFRONT, que previamente había promovido una reunión de Altas Autoridades de la Comunidad Andina de Naciones en la que los países aprobaron un documento que sugería la creación de un "comité andino de desarrollo e integración fronteriza".

La UE renueva su compromiso a través de las actividades del Programa EUROFRONT, en la elaboración de una estrategia de acción que pueda ayudar a la Comunidad Andina en la gestión integrada de las fronteras de sus países miembros.

Eurofront

Si sono tenuti due importanti incontri nella zona della Triple Frontiera, rispettivamente a Puerto Iguazú (Argentina) e a Ciudad del Este (Paraguay). Nel primo ha avuto luogo la presentazione delle "Banche dati Comuni del sistema IBM, in particolare il sistema SIS" da parte dell'Esperto del Ministero dell'Interno italiano Settimo Alba.

A Puerto Iguazú e Ciudad del Este per la presentazione delle "Banche dati del sistema IBM (SIS)"

Il 28 e il 29 settembre si sono tenuti due importanti incontri nella zona della Triple Frontiera, rispettivamente a Puerto Iguazú (Argentina) e a Ciudad del Este (Paraguay). Nel primo ha avuto luogo la presentazione delle "Banche dati Comuni del sistema IBM, in particolare il sistema SIS" da parte dell'Esperto del Ministero dell'Interno italiano Settimo Alba.

L'evento organizzato da EUROFRONT ha risposto alle richieste del Comando Tripartito a Presidenza Protempore Argentina. L'Esperto è stato accompagnato nelle attività dell'evento dal Direttore del N-SIS italiano Ciro Di Leva (da remoto) e dall'Esperto per la Sicurezza dell'Ambasciata italiana in Argentina, Cap. Marco Di Maggio. L'agenda delle attività ha registrato inoltre lo sviluppo di un tavolo tecnico con i rappresentanti del Ministero di Sicurezza Argentino e gli esperti EUROFRONT.

Il secondo incontro avente lo stesso tema, in linea con quanto organizzato a Puerto Iguazú, ha riscontrato analoghe richieste della Direzione Generale di Migrazione del Ministero dell'Interno del Paraguay. L'Esperto EUROFRONT è stato accompagnato nelle attività dal referente IBM italiano Dott. Damiano Risi (da remoto) e dall'Esperto per la Sicurezza dell'Ambasciata italiana in Argentina, Cap. Marco Di Maggio. Hanno partecipato alle attività funzionari della Direzione Nazionale di Migrazione argentina (da remoto) e dalla Delegazione della Polizia Federale brasiliana competente in tema di migrazione.

En Puerto Iguazú y en Ciudad del Este para la presentación de los "Bancos de datos del sistema IBM (SIS)"

Los días 28 y 29 de septiembre se celebraron dos importantes reuniones en la zona de la Triple Frontera, una en Puerto Iguazú (Argentina) y otra en Ciudad del Este (Paraguay). En la primera, tuvo lugar una presentación de las "bases de datos comunes" del sistema IBM, en particular el sistema SIS, a cargo del experto del Ministerio del Interior italiano Settimo Alba. El evento, organizado por EUROFRONT, respondió a las

Se celebraron dos importantes reuniones en la zona de la Triple Frontera, una en Puerto Iguazú (Argentina) y otra en Ciudad del Este (Paraguay). En la primera, tuvo lugar una presentación de las “bases de datos comunes” del sistema IBM, en particular el sistema SIS, a cargo del experto del Ministerio del Interior italiano Settimo Alba.

L'evento, che si è svolto a Tegucigalpa, Honduras, ha rappresentato un'occasione per rafforzare le relazioni di collaborazione con la rete GAFILAT e presentare le attività che il programma realizza sulla confisca e gestione dei beni confiscati alle organizzazioni criminali transnazionali.

El evento, que tuvo lugar en Tegucigalpa (Honduras), fue una oportunidad para reforzar las relaciones de colaboración con la red GAFILAT y presentar las actividades que el programa lleva a cabo en materia de incautación y gestión de activos confiscados a organizaciones delictivas transnacionales.

peticiones del Comando Tripartito bajo la Presidencia Protempore de Argentina. El Experto estuvo acompañado en las actividades del evento por el Director del N-SIS italiano Ciro Di Leva (a distancia) y el Experto en Seguridad de la Embajada de Italia en Argentina, el Capitán Marco Di Maggio. La agenda de actividades también incluyó el desarrollo de una mesa técnica con representantes del Ministerio de Seguridad argentino y expertos de EUROFRONT.

La segunda reunión con el mismo tema, en la línea de lo organizado en Puerto Iguazú, tenía como objetivo atender peticiones similares de la Dirección General de Migraciones del Ministerio del Interior de Paraguay. El Experto de EUROFRONT estuvo acompañado en las actividades del evento por la persona de contacto italiana de IBM, el Dr. Damiano Risi (a distancia) y por el Experto en Seguridad de la Embajada de Italia en Argentina, el Capitán Marco Di Maggio. Participaron en las actividades funcionarios de la Dirección Nacional de Migraciones de Argentina (a distancia) y de la Delegación de la Policía Federal de Brasil encargada en temas de migraciones.

XIX Riunione dei punti focali della “Red de Recuperación de Activos del GAFILAT (RRAG)”

Dal 20 al 23 settembre 2022 il Programma COPOLAD III ha partecipato alla XIX Riunione dei punti focali della “Red de Recuperación de Activos del GAFILAT (RRAG)”. L'evento, che si è svolto a Tegucigalpa, Honduras, ha rappresentato un'occasione per rafforzare le relazioni di collaborazione con la rete GAFILAT e presentare le attività che il programma realizza sulla confisca e gestione dei beni confiscati alle organizzazioni criminali transnazionali. Alla riunione hanno partecipato il Program Manager, Dott. Massimo Meccheri e un esperto della Guardia di Finanza, Col. Paolo Brucato.

XIXª Reunión de Puntos Focales de la “Red de Recuperación de Activos del GAFILAT (RRAG)”

Del 20 al 23 de septiembre de 2022, el Programa COPOLAD III participó en la XIX Reunión de Puntos Focales de la “Red de Recuperación de Activos de GAFILAT (RRAG)”. El evento, que tuvo lugar en Tegucigalpa (Honduras), fue una oportunidad para reforzar las relaciones de colaboración con la red GAFILAT y presentar las actividades que el programa lleva a cabo en materia de incautación y gestión de activos confiscados a organizaciones delictivas transnacionales. A la reunión asistieron el director del programa, el Dr. Massimo Meccheri, y un experto de la Guardia di Finanza, el coronel Paolo Brucato.





L'evento ha riunito attori appartenenti alle forze dell'ordine e policymaker con lo scopo di analizzare azioni e politiche finalizzate alla lotta al crimine organizzato transnazionale e rafforzare la cooperazione internazionale.

El acto reunió a los organismos policiales y a los responsables políticos para analizar las acciones y políticas destinadas a luchar contra la delincuencia organizada transnacional y a reforzar la cooperación internacional.

EU Crime Fighting Week

Dal 26 al 30 settembre 2022 si è svolta a Bruxelles, Belgio, la seconda edizione della EU Crime Fighting Week. L'evento ha riunito attori appartenenti alle forze dell'ordine e policymaker con lo scopo di analizzare azioni e politiche finalizzate alla lotta al crimine organizzato transnazionale e rafforzare la cooperazione internazionale.

In detto segmento il programma COPOLAD III è stato invitato a partecipare attivamente in una delle sessioni parallele sulle principali sfide in atto nella regione Latinoamericana e Caraibica. All'evento ha partecipato come relatore il Giudice Nicola Russo, Long Term expert di COPOLAD. ■

Semana de la lucha contra la delincuencia en la UE

Del 26 al 30 de septiembre de 2022 se celebró en Bruselas (Bélgica) la segunda Semana de la Lucha contra la Delincuencia de la UE. El acto reunió a los organismos policiales y a los responsables políticos para analizar las acciones y políticas destinadas a luchar contra la delincuencia organizada transnacional y a reforzar la cooperación internacional.

En este segmento, COPOLAD III fue invitado a participar activamente en una de las sesiones paralelas sobre los principales desafíos de la región de América Latina y el Caribe. El juez Nicola Russo, Long Term Expert de COPOLAD III, participó en el acto como ponente. ■

COESIONE SOCIALE

COHESIÓN SOCIAL



Per fare un bilancio conclusivo del programma e per conoscere idee e suggerimenti per una nuova fase di quest'iniziativa.

Para hacer un balance conclusivo del Programa y conocer ideas y sugerencias para una nueva fase de la iniciativa.

Ultima riunione con la Commissione Europea a Bruxelles su EUROsociAL

Il 26 settembre la Commissione Europea ha voluto riunire la struttura di gestione di EUROsociAL per un bilancio conclusivo del programma e per conoscere idee e suggerimenti per una nuova fase di quest'iniziativa, prevista per il secondo semestre 2023.

Última reunión con la Comisión Europea en Bruselas sobre EUROsociAL

El 26 de septiembre la Comisión Europea quiso reunir la estructura de gestión de EUROsociAL, para hacer un balance conclusivo del Programa y conocer ideas y sugerencias para una nueva fase de la iniciativa, prevista para el segundo semestre 2023.

Sostegno alla Repubblica Dominicana per riformare il sistema di protezione contro la disoccupazione

Prosegue l'assistenza tecnica al Ministero del Lavoro del paese per accompagnare l'elaborazione di una proposta di indennità di disoccupazione per le persone lavoratrici che si trovano provvisoriamente in situazione di disoccupazione.

Apoyo a la República Dominicana para reformar el sistema de protección contra el desempleo

Sigue la asistencia técnica al Ministerio de Trabajo del país para acompañar la elaboración de una propuesta de seguro para las personas trabajadoras que se encuentran temporalmente en situación de desempleo.

DAL PROGRAMMA EUROPEO EUROSOCIAL

- Ultima riunione con la Commissione Europea a Bruxelles su EUROsociAL 34
- Sostegno alla Repubblica Dominicana per riformare il sistema di protezione contro la disoccupazione 34
- Presentazione delle pubblicazioni IILA/EUROsociAL 35

Negli ultimi cinque anni (2019-22), l'Area coordinata dall'IILA in EUROsocial ha pubblicato 58 tra studi e working papers.

En los último cinco años (2019-22), el Área coordinada por la IILA en EUROsocial ha publicado 58 entre estudios y working papers.

Presentazione delle pubblicazioni IILA/EUROsocial

Negli ultimi cinque anni (2019-22), l'Area coordinata dall'IILA in EUROsocial ha pubblicato 58 tra studi e *working papers*, su tematiche associate a numerosi ambiti di lavoro del Programma – attenzione alla non autosufficienza, lavoro, gioventù, sviluppo e inclusione sociale. Si presentano tutte nel link qui in basso:

Presentación de las publicaciones IILA/EUROsocial

En los último cinco años (2019-22), el Área coordinada por la IILA en EUROsocial ha publicado 58 entre estudios y *working papers*, sobre temáticas asociadas a numerosos ámbitos del trabajo del Programa - cuidado, empleo, juventud, adolescencia y niñez, desarrollo e inclusión social. Se presentan todas aquí:



Scarica il pdf.



Brevi dall'IILA

Sumario de noticias

DALLA SEGRETERIA GENERALE



Consegnate le onorificenze conferite dal Signor Presidente della Repubblica Italiana a cinque cittadini, italiani peruviani e spagnoli tra cui l'ex Amb.re del Peru' in Italia e Presidente IILA Luis Iberico



Partecipa al Webinar online organizzato dall'Eastwest European Institute "Virtual Model EU". 21-15 novembre 2022

DALLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA



Incontro "Digital Meeting of the Group of Women Leaders of EU-LAC WIN" organizzato dalla EU-LAC Foundation

DALLA SEGRETERIA CULTURALE



Patrocinio Istituzionale IILA al Festival del Cinema Iberoamericano di Firenze - "Entre dos mundos"



Brevi dall'IILA

Sumario de noticias

DALLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA



Progetto "Promozione STEM e riduzione del divario digitale in Centro America in una prospettiva di genere" – Spediti nei Paesi SICA 2.100 foldscopes

DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA



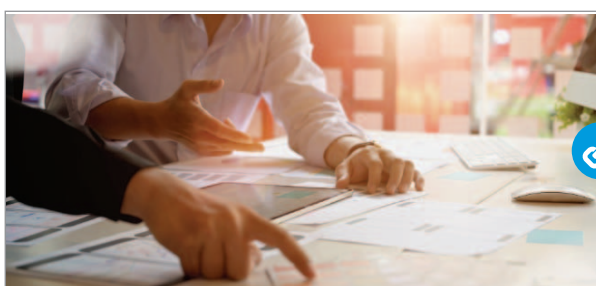
San Juan de los Remedios: grande entusiasmo per la nuova tappa della Rete IILA-OHCH per la conservazione del patrimonio archivistico e bibliotecario cubano

DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA



Socializzazione delle iniziative e trasferimento di esperienze in Italia da parte del team Paz Colombia con i beneficiari del progetto "Agricoltura e Turismo Sostenibile per il consolidamento della PACE in Colombia" nel Dipartimento del Cauca

DALLA PROGRAMMA EL PACCTO



Comitato Tecnico di política criminal con il supporto della Croce Rossa



Brevi dall'IILA

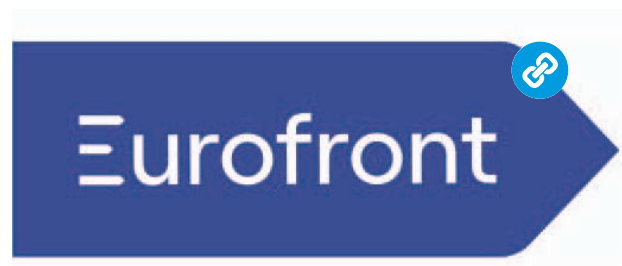
Sumario de noticias

DALLA PROGRAMMA EL PACCTO



WEBINAR La violenza contro le donne e le ragazze: una minaccia criminale globale. Valorizzazione e strategie di contrasto

DALLA PROGRAMMA EUROFRONT



El Subgrupo de Trabajo 18 (sgt 18) del MERCOSUR oficializa su vínculo con EUROFRONT



Notizie dalle Ambasciate

Las Embajadas informan

DALL'AMBASCIATA DELLO STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA IN ITALIA



Vicepresidente del Estado Plurinacional de Bolivia, David Choquehuanca Céspedes, formó parte del Lectio magistralis (lección magistral), evento organizado por la Università degli Studi Roma Tre, de Italia

DALL'AMBASCIATA DEL CILE IN ITALIA



DIRAC abre convocatoria para el "Programa de apoyo a la traducción para editoriales extranjeras" 2023

DALL'AMBASCIATA DI COLOMBIA IN ITALIA



Tomó posesión como Ministro Consejero de la Embajada de Colombia en Roma, Juan Camilo Saretzki Forero



Colombia e Italia refuerzan sus relaciones a través del Instituto Italo Americano – IILA



Colombia y Programa Mundial de Alimentos refuerzan trabajo conjunto



Notizie dalle Ambasciate

Las Embajadas informan

DALL'AMBASCIATA DI CUBA IN ITALIA



Alba e le Langhe incontrano Cuba: una delegazione del paese in visita alla scoperta del territorio piemontese

DALL'AMBASCIATA DI EL SALVADOR IN ITALIA

El Ministerio de Relaciones Exteriores invita a participar en el concurso para compositores musicales de la diáspora salvadoreña, denominado:

"Sonidos de la Diáspora"



Si eres salvadoreño en el exterior y te dedicas a la composición musical, participa en el concurso "Sonidos de la Diáspora"

DALL'AMBASCIATA DEL MESSICO IN ITALIA



"XITOMATL-POMODORO": Convocatoria al concurso gastronómico y mixológico